

E195 - Mei of the Red Hair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:06] Meisaku

Oh man, we have a *huge* problem!

[00:09] Nokio

What is it? You're so loud.

[00:09] Sign

Episode 195

Mei of the Red Hair

[00:11] Meisaku

S-S-S-So, you see...

[00:13] Musubi

From the way he's freaking out...

[00:14] Sweets

...it's probably about Mei-chan.

[00:15] Meisaku

There's a troublemaker at Mei's preschool!

[00:18] Swe/Mus/Nok

Called it.

[00:19] Meisaku

Listen to me, will ya?

[00:21] ---

A rumor's going around that
there's a bully at her preschool!

[00:24] Musubi

That's definitely a problem.

[00:26] Meisaku

And they say this bully...

[00:27] Meisaku

...has supernatural powers!

[00:27] Sign

Able to use supernatural powers

[00:27] Sign

Able to use supernatural powers

[00:30] Swe/Mus/Nok

Supernatural powers?

[00:31] Sweets

Don't you think...

[00:32] Nokio

...it might be Mei?

[00:34] Meisaku

Mei-chan's a sweet girl who wouldn't hurt a fly!

[00:36] Sweets

Maybe so, but supernatural powers?

[00:40] Meisaku

Oh, and the bully's a boy with red hair.

[00:41] Sign

A boy with red hair

[00:41] Sign

A boy with red hair

[00:43] Musubi

A boy with red hair?

[00:44] ---

Then maybe it really isn't Mei.

[00:46] Sweets

She's not a boy or a redhead.

[00:48] Nokio

Who told you all this?

[00:50] Meisaku

I eavesdropped on the other
kids' parents at the preschool.

[00:54] ---

That's how.

[00:55] Nokio

Don't sound so proud of yourself!

[00:57] Musubi

Eavesdropping's bad.

[00:58] Meisaku

Anyway, I gotta find out who this bully is.

[01:00] ---

And if Mei's being bullied,

[01:02] ---

I'm gonna catch him and freakin' beat

[01:05] ---

the snot outta huugghhhh...

[01:07] Sweets

You're kinda scaring me!

[01:09] Meisaku

You guys! We're going to the preschool!

[01:13] Meisaku

Of course, we'll observe

from out here like usual.

[01:16] Musubi

This is snooping!

[01:17] Nokio

You sure do like sneaking around.

[01:19] Meisaku

Keep an eye out for a red-haired bully.

[01:21] Nokio

But a lot of the kids have red hair.

[01:23] Sweets

What else do we know about this bully?

[01:25] Meisaku

Well, they have supernatural powers.

[01:28] Musubi

You can't tell that by looking.

[01:30] Sign

Psychic

[01:30] Sign

Psychic

[01:30] Sweets

Hey, that kid's got "Psychic"
written on his T-shirt.

[01:31] Sign

Psychic

[01:31] Sign

Psychic

[01:31] Sign

Psychic

[01:31] Sign

Psychic

[01:31] Sign

Psychic

[01:31] Sign

Psychic

[01:32] Meisaku

It must be him!

[01:34] Sweets

But wait! That girl's wearing a
T-shirt with a bent spoon on it!

[01:37] Meisaku

It's her!

[01:39] Nokio

Calm down.

[01:40] Musubi

By the way, where's Mei?

[01:42] Meisaku

Mei's the cutest cutie over there.

[01:44] Shun

Mei, you dyed your hair red, too!

[01:46] Mei

Makeover!

[01:48] Swe/Mus/Nok

Her hair *is* red!

[01:49] Meisaku

I read Mei the masterpiece of children's literature, *Anne of Green Gables*,

[01:49] Sign

Anne of
Green Gables

[01:52] ---

and she wanted a
makeover to look like Anne.

[01:55] ---

Adorable, right?

[01:56] Sweets

Case closed.

[01:57] Musubi

Let's go home.

[01:59] Meisaku

Wait a minute! Mei's not a boy.

[02:01] Nokio

Someone must've thought she was.

[02:02] Musubi

Anne was mistaken for a boy in the story, too.

[02:06] Meisaku

But there was more to the rumor
I overheard at the preschool!

[02:09] Sign

Who is the bully?

[02:09] Sign

Who is the bully?

[02:09] Meisaku

Take a look at this picture.

[02:11] Meisaku

It looks like a quiz.

[02:12] Nokio

Apparently, the bully's wearing a yellow hat.

[02:13] Sign

Wears a yellow hat

[02:13] Sign

Wears a yellow hat

[02:16] Nokio

That means No.1 and No.3 can't be the bully.

[02:19] Mei

Hat!

[02:20] Musubi

Mei's wearing one, too.

[02:21] Meisaku

But her hat's orange, right?

[02:23] Nokio

It's definitely yellow.

[02:25] Sweets

Any other leads?

[02:26] Meisaku

The bully's not wearing red socks.

[02:26] Sign

Who is the bully?

[02:26] Sign

Who is the bully?

[02:27] Sign

Not wearing red socks

[02:27] Sign

Not wearing red socks

[02:29] Nokio

Not wearing, huh? Confusing.

[02:31] Musubi

That means No.2 and No.4 can't be the bully.

[02:34] Mei

Pink!

[02:35] Meisaku

Mei's tights are kind of reddish.

[02:38] Nokio

Mei clearly just said they're pink!

[02:39] Musubi

So the only ones left are No.5 and Mei...

[02:39] Sign

Who is the bully?

[02:39] Sign

Who is the bully?

[02:43] Sweets

No more leads?

[02:44] Meisaku

There are!

[02:44] ---

The bully supposedly hates building blocks.

[02:44] Sign

Who is the bully?

[02:44] Sign

Who is the bully?

[02:45] Sign

Hates

[02:45] Sign

Hates

[02:46] Sign

building blocks

[02:46] Sign

building blocks

[02:47] Sweets

Both No.5 and Mei have blocks.

[02:49] Musubi

Why's No.5 licking his block?

[02:51] Nokio

But that doesn't make sense.

There's no one left!

[02:51] Sign

Who is the bully?

[02:51] Sign

Who is the bully?

[02:54] Musubi

I know what's going on here.

[02:56] Meisaku

Really?

[02:57] Musubi

The answer is...

[02:57] Sign

Who is the bully?

[02:57] Sign

Who is the bully?

[02:58] Musubi

"There is no bully!"

[02:58] Sign

Answer: There is no bully

[02:58] Sign

Answer: There is no bully

[03:00] Sweets

Huh? What do you mean?

[03:01] Musubi

It was all made up. Just snippets
of gossip from the parents.

[03:04] ---

There isn't a bully at the preschool.

[03:09] Musubi

See? They're all having fun
with the building blocks.

[03:12] Meisaku

I'm relieved to find out Mei isn't the bully.

[03:15] ---

Thanks, everyone!

[03:16] Sweets

I still don't get what's going on,
but I'm glad it worked out!

[03:18] Meisaku

Though, there is *another*
rumor that bothers me...

[03:21] Musubi

Really?

[03:22] Sweets

What's this one about?

[03:24] Meisaku

I heard that...

[03:25] ---

...a creep's been snooping
around the preschool!

[03:29] Nokio

That would be...

[03:30] Swe/Mus/Nok

You!

[03:32] Narrator

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

Revision #1

Created 2024-03-14 00:14:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:14:53 UTC by whimsee